

從高中生日語學習經歷探討技職院校第二外語教育方針

¹ 林騰蛟 ² 施秀青

¹ 教育部技職司司長 ² 德霖技術學院應用英語系講師

摘要

自從教育部實施「推動高級中學第二外語教育五年計畫」以來，國內學習第二外語的人數與日俱增，但是台灣日語教育環境未臻完備：師資養成欠缺、學制選修學分數之不足、日語教科書編纂之未完善，使得日語教育課程有著未能連貫、無法標準化等狀況。本研究針對台灣推動第二外語的教育政策與所面臨的問題，進行教師個案訪談與學生學習動機的問卷調查。由初步結果得知：教師建議對高中（職）日語教材推動策略，應設選修學分認定制度、開發以文化為題材的高中（職）日語教材、成立研習會、建立日語教育網絡；學生問卷結果發現近九成的學習者希望以後可以繼續學習，理由分別是旅行、溝通與日常生活可以運用；不想繼續學習最大問題來自於日語為非聯考科目。

關鍵字：日語、第二外語、技職教育、教育政策

The Investigation of Training Policy about High School Students' Learning Japanese as the Second Language in Vocational Education.

Teng-Chiao Lin, Shiu-Ching Shih

Director General of TVE, Ministry of education

Instructor, Department of Applied English, De Lin Institute of Technology

ABSTRACT

This study focus on promote the policy of the second language and the problems we faced, by interviewing the case of teacher and surveying students' learning motivation.

In the preliminary results, the teachers advised that promoting the strategy for the Japanese teaching material in senior high school should set elective credit system, develop the Japanese teaching material which using culture as the subject in senior high school, establish workshop, and set up the Japanese education network. In the student questionnaire, nearly ninety percent of learners hope they can continue to learn because that they can apply on traveling, communication and daily life, and the reason they don't want to keep leaning is that the Japanese is non-entrance-exam subjects.

Keyword: Japanese, Second Foreign Language, Vocational Education, Educational Policy

壹、緒論

一、研究背景

二十一世紀的高等技職教育，除了原先傳統的教學課程，更應在國際經濟市場的發展趨勢下，以多元化的地球村特質，作為技職院校的發展概念。國內整體教育環境的不變：高等教育市場容量趨近飽和，國際化、資訊化、終身化等教育發展下的招生競爭，這就使得如何提升學校教育品質？如何發展系所特色？如何定位教師角色？如何提升教學環境的競爭力？成為技職教育永續發展的改善方向。

在學制方面，隨著高等教育就學機會的不斷擴增，應推動更多元化的入學制度以發展學校之重點特色，在全球化競爭中除了致力英語教學外，更應發展第二外語，以提升國家競爭力。讓人才選拔不僅顧及技術層面公平，更應注重理念層次公平，以培養社會所需人才，尤其高等教育的就讀機會大幅增加時，教育對象已擴及社會各階層，更應配合個人的生涯發展和職能興趣，適時調整教育結構。基於上述的理由，在課程規劃方面，應推動多樣性外語人才，開設多樣性外語課程，以提升外語能力。

況且，當學生面對全球諸多競爭時，在全球化緊密脈絡的地球村裡，地理位置與臺灣相鄰且往來關係密切的日本，無疑在國際化過程中扮演重要的角色。特別是臺灣經濟活動與工業技術，與日本各種發展軌跡相依脈動，認識鄰近國家語言與文化，以培養更多元化國際視野與經濟活動的溝通能力。

自 1999 年 7 月至 2004 年 12 月教育部推動「高級中學第二外語教育五年計畫」以來，臺灣已有 156 所大專院校、252 所高中（職）設有日語課程。而日語學習人數（含高中職、大專院校與補習班）也由 1990 年最高峰的 192,645 人，到 2006 年的 191,367 人（2007, いろは），如此龐大的學習人數，足見日語教育課程的重要地位和需求市場。既使如此，日語教育資源未完備環境下，目前諸多問題尚待解決，包括師資養成的欠缺、學分數不足、標準教科書編纂及課程內容不具連貫性等問題。

二、研究動機

面對全球金融風暴，國際競爭等衝擊之下，技專校院的第二外語課程規劃，應針對核心必修課程着手，特別是因應職場需求與貼近人民生活訴求方面，除增加職場能力、生涯觀念外，對於言語活動、傳統文化、外語教育、就業科目改善等，應滿足學生教育期待及因應社會需求。日本中央教育審議會，在西元 2005 修定「教育基本法」，呼籲對於基礎的、基本的知識、技能、思考力、判斷力、表現力，學生學習慾的提升，重視課程的「共通性」及「多樣性」的均衡發展，融入各學群的課程中（文部科學省，2009）。

技職校院中日語學習系統隨著時代的演進，需要作課程架構的重整，特別因應世界各國如歐盟組織、美國職業教育課程發展目標，皆訂定文化、語言與人際關係之相關標準。高教體系的日語偏重語法、書寫等能力，新時代的技職體系的日語教育應有所區別。筆者認為應偏重文化認知及文化素質提升以發展人際溝通所需的聽說能力，充實

「外國語教育」除了增加基本單字外，以「語言溝通」教育立場來看，本研究建議教師授課方式，採用融入式「文化情境」教學。除增加職場能力、生涯觀念外，對於言語活動、傳統文化、體驗活動、外語教育、就業能力之改善等，亦應規劃於課程修訂中加以增強，以滿足學生教育需求及因應社會期待。且日語每年增加的字彙量極高，如何在既有日語基礎上，了解當地文化特色，透過文化認知過程，培養人際溝通能力以符合技職體系發展中「認知、情意、技能」教育目標，為本研究動機。

依據日本交流協會 2009 年針對台灣民眾對日本觀感調查「台灣民眾對日本觀感之研究」發現：超過 90% 的台灣民眾認為日本是有魅力且想去旅行的國家，日本讓國人最想去旅遊的原因主要是關於自然環境和溫泉、祭典等具特色文化關係；另外調查中發現台灣民眾認為日本值得信賴的原因主要為文化面的共通性，故本研究是建構在「共通性」與「多樣性」的均衡架構下，追求知識、技能的均衡，特別文化情境融入，透過上述「均衡」觀點應用在「基礎能力」培育與學生「個性」發展的條件下，可以有效發揮教育功能達成技職教育目標

故本研究是因應四技二專多元入學方案，探討四技多元入學實施後，第二外語日語課程規劃問題，無論是高中、高職的第二外語或技專校院的應用外語系都應注意這樣的發展現象。即高中（職）第二外語課程制定，與四技應用外語系、日語系的課程實施現況及未來的可能趨勢進行分析，將推動第二外語教育的政策所面臨的問題，做分析與研究後，提供教育決策者參考。

三、研究目的

日本專門高校是為培育專門人才（職業人），所開設的基礎職業教育課程。其設定之經緯始末，係考慮到：一.科學技術的變遷二.物質的豐富化，三.社會的資訊化、國際化、高齡化，四.價值觀多樣化，五.小家庭化的各種因，因此，特別強調四個重點：1.自己教育力的養成，2.徹底具備應有的基礎性與基本能力，3.拓展每個人之個性與創造性，4.尊重傳統文化與國際理能的推進（饒達欽，2005）。尤其是第 4 點，尊重傳統文化與國際理能的推進的指標，與平成 21 年（2009）日本文部科學省面對全球金融風暴，提出「生活力」養成，是這次「高等學校、特別支援學校學習指導要領」修訂的主要培育內容（文部科學時報，2009），讓學生面對國際化環境，俱備生活與競爭的能力，力求各領域均衡，尋求解決問題技能，豐富身心靈健康，提升技職教育的社會地位。

日本近幾年教育改革中特別強調「生活力」養成，應用在職場上的「生活力」，即是教育所需培育的「學習力」（學力）。如何提升學習意願，並找出有效提升學習成就方法，融入課程規劃中，是目前教育最迫切也是最難解決的問題。特別是內發動機的促進與外發動機連結，是教育現場上最為關鍵的所在，因此面對當前教育環境，如何喚起內發性學習，越顯得格外重要（文部科學時報，2009）。事實上「學習意願」與「生活力」是相互輝映的，而且是最為直接關係，若能清楚意識到這個層面問題，教育改革訴求就能找到合理檢証，即藉由新的思維融入新的觀點，提振新氣象，才能更進一步達到新目標（施秀青，2009）。

本研究基於前述 1.想要獲得日本文化相關的知識，2.想與日本人交流。台灣中學生選修日語課的動機調查為楔子，探討第二外語的日語教育目標與文化情境教學關聯性。施秀青(2006)，以日語為第二外語的台灣專科生而言，在介紹日本文化等易懂之相關資訊之下，結合學生過去的生活經驗經研究證明確實會提高學習效果。在情境學習教育環境下，學生能夠擁有不同於傳統教學的學習經驗，學生的學習經驗將比傳統的學習方式更為刺激及有趣，讓學生不僅願意學習，而且樂於學習，同時視學習為一種休閒活動藉以提昇學生學習興趣及動機。特別是日本文化課程效應，中年級生（五專）比高年級生更有關鍵性的影響（施秀青，2007）。這對語文教學工作者有相當正面的啟發性。即介紹日本文化等相關資訊配合教學下，若能在高中職階段將文化課程融入日語教學，越能有效提高學習效果。

當前教育部考量在 98 學年度，頒布高中第二外語課程綱要之際，本研究即針對技職教育中日語學習的升學機制、日語教育學習系統、情境教學課程設計、教材發展系統與網絡銜接問題等以下五個研究方針進行分析探討：

（1）發展以高中（高職）為重心的技職教育一貫課程。（2）開發以技職校院生為主，文化題材為輔的高中（職）基礎日語教材。（3）配合高中（職）新課程實施，第二外語教學綱要獲得合理規劃。（4）使高等技職校院入學制度更加多元化，讓人才選拔更趨理念層次公平。（5）配合技職教育證照需求，開設多元化課程，兼顧學生升學與就業目標。

基於前述研究背景與動機本研究目的如下：

- 一、探討台灣高中（職）第二外語教育實施現況與調整。
- 二、探討台灣高中(職)與技專校院第二外語教育課程銜接可行性，歸納研究結論提供國內推動第二外語教育之參考。（本研究以高中為先行研究對象）

貳、文獻探討

1996年以來，各校開設日語、法語、德語及西班牙語等第二外語選修課程的校數、班級數及修課人數逐年成長，顯示高中職生的學習需求日增，其中又以日語課程最顯著。學生學習日語的動機其主要因素有五(張金塗，2003)，包括「受同學親友與學校影響」、「異國文化與知識的瞭解」、「社會流行與傳媒的影響」、「日語相關証照與留學」、「提高未來工作機會」等，日語主修生比日語選修生更加贊同這四項因素是促成他們學習日語的動機。英、美、中、韓等國，已將日語列入大學入學的外語考科之一，各國的日語考生人數從數百人至數萬人，我國高中職每學年日語主修生有上千人與第二外語日語選修生亦有上萬人之多。

（一）台灣高中職生選修日語課程的動機

根據2009年四技二專入學測驗統計，申請日語科系學生暴增為例年兩倍之多，顯示越來越多高中職生將日語納入第二外語選修課程。依日本交流協會統計（2007）學習日

語人數不斷增加的原因，可以歸究下列四點：

1. 教育部近 10 年來致力推廣高中第二外語計畫，日語蔚然成為哈日族群最具人氣的選修課程。
2. 教育部獎勵高中舉辦國際教育旅行，參與的學生汲取日本的經驗對於繼續研習日文的可能性大為提高。
3. 未來的大學入學制度的改革空間朝向獨自招生，日語將可能納入推甄入試的範疇。
4. 大學廣設研究所及日語相關的課程。

趙寶珠（2005）在高中日語學習滿意度調查分析之研究報告指出：自 1995 年教育部推動高中選修課程中的日語教學研究調查，學生選擇日語課程的動機主要有五點：1. 旅行可以應用。2. 瞭解日本社會。3. 想和日本人溝通。4. 想在日常活中應用。5. 喜歡日本流行文化。

另外日本交流協會於 2006 年 12 月至 2007 年 3 月期間，針對 712 所中學(高中職)、256 所大專院校、428 所教育機構(補習班)，進行「台灣における日本語教育事情調査」（關於台灣的日語教育事情調查）研究結果指出，台灣高中職生選修日語為第二外語之動機來自 1. 獲得日本文化相關的知識。2. 對於日語感到興趣。3. 想與日本人交流。4. 日本旅行可以應用。

總結學生選擇日語課程的動機為：想要獲得日本文化相關的知識、對於日語感到興趣以及與日本人交流。學校以外的教育機關（含補習班）學習者的目的，多半是為了旅遊觀光，另外一個重要原因是 2005 年 9 月日本政府對台灣觀光客取消簽證所致。

（二）高中職日語教育面臨問題

臺灣日語教育問題在高中職的部份，主要為教師人數的不足以及學習日語的熱忱持續性不足，再加上對於高中職而言，日本語教材及教授方法等相關資訊與工具不足。教育部 1999 年 7 月至 2004 年 12 月實施「推動高及中學第二外語教育五年計畫」，計劃初期有 55 校開辦第二外語課程，92 學年度增至 112 校（含公私立高中職）。班數與人數方面，日語在 88 學年度共開設 300 班，學生計 11158 名；92 學年度增至 109 校，開設 411 班，學生 14857 名。五年之間班數增加 111 班，學生增加 3699 名（2004，張善禮）。但依據教育部公佈資料，國立高中開設第二外語選修課程學校，自 90 學年度 27 校，自 91 學年度 28 校，再至 92 學年度 24 校；班級總數則由 176 班至 111 班而至 106 班，班級數逐漸減少（2004，趙寶珠）。綜合上述研究報告及日本交流協會（2007）進行問卷調查，日語學習人數（含高中職、大專院校補習班）由 1990 年度創新高 192,645 人，2003 年降至 128,641 人，直至 2006 年再度回復為 191,367 人，其中有許多原因推測探討如下：

1. 日本語教師數不足，公立高中職，第二外語師資普遍缺乏。
2. 高中生面對大學多元入學考試壓力，對非聯考科目學習並不積極。
3. 日本語教材及教學指導法相關資訊不足。
4. 課程制定沒有統一標準，上下學程銜接有困難性。

5. 對日本社會及文化缺乏相關情報及資訊，學生無法深入瞭解。

日本交流協會 2007 年進行問卷調查發現，臺灣中等教育（公立高中職），佔整體學習機構的 49.1%，教師人數跟學生人數分別為 23.9%、30.4%，即每位老師負擔的學生人數在高中職為 86.9 人、大專院校為 71.7 人、學校教育以外機構為 26.9 人。除高職尚可利用既有的師資外，幾乎所有的學校仍無法尋得具教師資格的適任教師；即使尋得具教師資格又適任教師(如各大學教育學程培育之第二外語師資)，面對選修學生數及班級數不穩定，也容易造成適任教師流失。

趙寶珠（2005）研究指出，高中生面對大學多元入學考試壓力，對非聯考科目學習態度並不積極。選修第二外語可能加重功課上負擔，對學生而言是另一個壓力來源。第二外語選修生的國文、英文的學年成績與第二外語成績之間，皆有顯著相關。對高二未選修第二外語學生而言，綜合學科成績表現上，如國文、英文等各科，相對於有選修第二外語的學生在成績上有較高的趨勢。選修第二外語的學生成績出現退步現象，足以說明學生因顧慮功課而對第二外語卻步之理由。

課程與教學方面，高級中學課程大綱並未對第二外語進行課程學程規劃，第二外語在各學校有的設為必修，有的設為選修，有的作為課外活動課程或學生社團活動，每週節數 2 至 4 節不等；第二外語所安排的時間，也多由正常上課時間的各時段移到週間放學時段，有些甚至延至週六休息時段；不論作為必修、選修或學生社團活動、不論 2 至 4 節課不等、週間或週六上課，各校第二外語課程都面臨缺乏明確教學目標、缺乏符合課程節數及符合課程教材的問題。更重要的是高中課程如何與各大專院校的第二外語銜接及統整，是目前急需解決問題。

陳淑娟（2000）針對「推動高級中學第二外語教育五年計畫」之成果與提案提出以下五點應加強與改善之重點意見：

1. 對於語言教育政策的不完備。
2. 大學應相互配合的配套措施。
3. 對於師資培育課程和師資的任用法的制定。
4. 教材的開發。
5. 日本學校的交流與研究。

（三）技專校院日語教育面對問題

林騰蛟（2003）在 1995 年時認為技職校院所招選的學生除須具備學科能力之外，更應重視不同專業的興趣與實作才能，故有必要實施多元入學。因應時代的變遷，教育部於 1999 年頒訂「四技二專多元入學方案」，此方案的設計目標主要是為了顧及學生性向與興趣提供學生多元入學途徑選擇、尊重學校招生自主性、及輔導發展學校特色，以培養適合社會需求的專業人才。由於四技二專多元入學方案的實施，使得技專校院所招收到的學生來源更加多面。以四技應用日語系為例，學生入學管道包含申請入學、推薦甄選、聯合登記分發。申請入學所招收的學生為普通高中畢業的學生，這類學生在高中就學時期也許不曾學過日文，可能沒有完備日文基礎。以推薦甄選入學的學生族群有二類，分別為語文類日文組及商業類，語文類日文組學生之日文學習經

歷最爲完整，這類學生的日文程度一般都有通過「日本語能力試驗」檢定；而商業類招收的學生可能不具備日文能力。以聯合登記分發方式入學的學生包含語文類日文組、商業類餐旅類的學生。語文類日文組的學生參加四技二專統一入學測驗時的考試科目除了國文、英文、數學，專業科目一爲計算機概論及商業概論，專業科目二爲日文閱讀與寫作。商業類及餐旅類的學生考試科目則完全沒有日文相關的考科，因此有部分學生是完全沒有日文基礎的(張金塗，2003)。面對不同程度的學生，對各校的課程規劃確實是一項莫大的考驗。此方案的設計目標主要是爲了顧及學生性向與興趣提供學生多元入學途徑選擇，但也同時引發技職校院學習日語學生程度良莠不齊，進度無法統一的窘境，對於教育者而言更是極大挑戰。因此，本研究針對高中職階段第二外語教學的問題提出因應之策，特別是教材研發與編製內容，多有琢磨並將參考各方意見彙整，作爲研究重要課題與努力目標。

叁、研究設計與實施

一、研究對象

選定台灣高中(職)與技專校院相關科系學生、老師進行問卷及個案訪談。教師訪談對象背景如下：

A 老師之背景

日語教學經驗 10 年，曾任職於中華技術學院、德霖技術學院、師大附中、中山女中、青山外語等教學機構擔任日語老師。

B 老師之背景

日語教學經驗 20 年，曾任職於國防醫學大學、德霖技術學院、致理學院、文化大學推廣部等教學機構擔任日語老師。

學生問卷對象爲國立師大附中一年級 C 班 23 名，調查時間於 98 年 6 月 16 日進行，問卷如附件一。

二、研究方法

- (一) 教師採個案訪談。
- (二) 學生採問卷調查。(本階段先行探討普通高中)

三、研究步驟

本研究進行之主要步驟如下圖所示，分別說明如下：

- (一) 確定研究的問題：確定研究主題後，界定研究問題的性質與範圍，擬訂計畫與進度，並確立研究方法與實施步驟。
- (二) 蒐集及分析相關文獻：蒐集、分析及整理有關文獻資料，確定研究內容，作爲本研究之理論基礎、了解現況、發現問題、設計訪談題綱等內容之參考。

- (三) 選定訪談對象：選定台灣高中與技專校院相關科系老師進行個案訪談及問卷調查。
- (四) 研訂訪談題綱：根據本研究之目的，及相關文獻分析所獲發現，研訂訪談題綱。
- (五) 個案訪談：與選定之主要學校及相關人員連繫後，進行個案深度訪談，徵詢其對第二外語教育政策實施現況、問題與看法。
- (六) 歸納結論與建議：依據相關文獻分析探討、個案深度訪談及學生問卷調查獲致資料與結果，進行綜合研判分析，歸納研究發現與結論，研提具體建議。

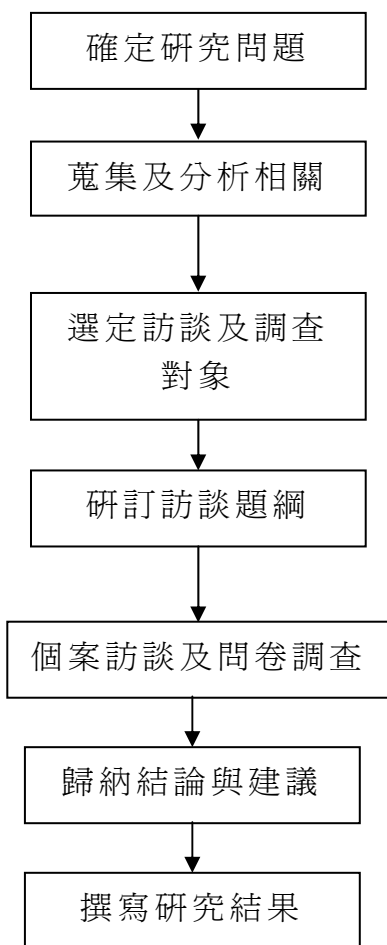


圖 2 本研究步驟流程圖

肆、資料分析與討論

一、高中職日語教材推動策略之個案分析-教師訪談

本部分採半開放性訪談方式進行。針對不同題目，兩位教師分別意見如下：

問題一：高等技職校院入學制度多元化，人才選拔更趨公平

A 老師

目前高中生選修第二外語學分認定，經由各大學日文系（教育部特定學校）舉辦語言能力測試通過後，可以採計並列入大學學分數，若成績優異者可甄選入學，就讀該校日文系。

目前公立高中多設有日語選修課程：

- (1) 以師大附中為例，設有實驗班（一班）、及普通班（七班），因實驗班為資優生所組成，具教學實驗特殊任務，因此該班選修學分一律採計，有別於其他班級。
- (2) 目前中山女中設有進階日語課程，上課時間為每週六下午，對於修完基礎日語課程學生，提供進階日語課程的研修機會。
- (3) 景美女中因為首創第二外語選修學校，辦學效果最好，對於選修學分認定最為完善。

整體而言，教育部已開啓選修學分認定機制，雖然路經不夠完善，畢竟對大學多元化入學管道已開啓另一扇門。

B 老師

雖然教育部設有多元入學管道機制，但略嫌狹隘，以北一女中○○同學為例，該生各科成績皆相當優異（名列前茅），因對日文有興趣，參加政大日文系甄選，並予錄取就讀。就我個人看法若選修學分認定制度，能更有彈性的話，或許該生能夠選擇更適合發揮所長科系就讀。

問題二：開發以技職校院生為主，文化題材為輔的高中（職）基礎日語教材。

A 老師

目前我任教的師大附中，課程中多有融入文化課程題材，如女兒節、兒童節等，有時還會教作鯉魚旗，頗受學生的喜歡。且幾乎每所承辦高中，每年都會辦理成果發表會，屆時就可以看到玲瓏滿目作品發表。因此我個人蠻同意這個理念，只是「文化教材」編撰較為困難。

B 老師

(1) 文化若沒有概念就難以吸收，日本文化非常多元，我個人認為應該朝「庶民文化」着手。且在教材編訂上，為因應高中生的需求，一定要有中、日文對照版面，且附上彩色圖片說明，才能提升學生的興趣，只是多元文化統合比較困難。

(2) 我個人建議現在年輕人喜歡看日劇，又喜歡表演文化，或許採「劇本教學」法，不但可以透過劇情了解當地文化，又可以增進日常生活會話能力。

題目三：配合高中（職）新課程實施，第二外語教學綱要獲得合理規劃－成立日語教學技術者研習學會

A 老師

本來教育部預計 98 學年度配合高中（職）新課程實施，訂定第二外語課程綱要，因作業時間匆促順延一年辦理，針對日語教學研習學會看法，依我個人所知，每年交流協會定期辦理相關研習外，台大語文中心也承辦過類似活動。我個人也喜歡參與各項教學研習會，尤其是日本文化有關主題。

目前任職高中，每一學期辦理兩次文化講座，主題皆以日本折紙、茶道為主。

B 老師

對於研習會的成立是有必要，只不過導遊、一般日文檢定考方面課程，補習班較為積極且備有相關應考資訊、題庫等。相對日本旅遊相關資訊為國人所喜愛，這方面課程可以多加琢磨。

題目四：橫縱向日語教育網絡組織結合方式－教材發展系統的建立方式。

A 老師

(1) 為因應學生程度莠莠不齊現象，建議四技課程採程度分班授課方式，若礙於學生人數或成本考量建議採（跑班）方式，區分學生程度進行教學。且銜接課程部份，課程要分流，以餐飲科系為例儘量開設中級日語、高級日語階段性課程，以因應不同學生的需求。

(2) 據今年四技二專聯招統計，今年報考日文科系學生暴增三倍，可能因素為今年日本開放外國學生打工、接納外國學生參訪有關，因此未來四技日語課程必須及早因應。

B 老師

課程難以銜接，特別是高中選修課，常換老師、換教材，且學生程度不一，銜接有其困難性。建議多以日常生活會話課程為主。

表 1

文本	編碼	範疇	理論
<u>A 老師</u>			
◆ 課程中多有融入文化課程題材，如女兒節、兒童節	日本文化 庶民文化		
<u>B 老師</u>			
◆ 日本文化非常多元，我個人認為應該朝「庶民文化」着手	節慶 日常生活		
◆ 採「劇本教學」法，不但可以透過劇情了解當地文化，又可以增進日常生活會話能力			
<u>A 老師</u>	日本文化、 文化講座、	日本庶民的節慶文化旅遊資訊	提供學生日本文化課程
◆ 我個人也喜歡參與各項教學研習會，尤其是日本文化有關主題			
◆ 目前任職高中，每一學期辦理兩次文化講座			
<u>B 老師</u>			
◆ 日本旅遊相關資訊為國人所喜愛，這方面課程可以多加琢磨	旅遊資訊		
<u>A 老師</u>			
日本開放外國學生打工、接納外國學生參訪	外國學生		
<u>B 老師</u>			
◆ 建議多以日常生活會話課程為主	日常生活		

二、學生學習興趣與原因問卷調查

日文學習的持續性調查，結果如表 2，問卷對象中有接近達九成想繼續學習日文，會繼續進修接近達八成。其中理由答選人次如表 3，所有選擇想繼續學習的受試者皆有選擇旅行理由、其次是為生活運用以及與日本人溝通。有趣的是瞭解日本社會僅三分之一。在選擇其他項目的原因包括動漫、電動等，顯然東洋文化已充斥在學生日常生活中而引起的學習興趣。

表 2 日文學習意願與大學繼續學習意願次數分配及百分比彙整表

	願意		不願意	
	次數(n)	百分比 (%)	次數(n)	百分比 (%)
是否願意繼續學習日文	15	88.2	2	11.8
大學後是否願意繼續學習日文	11	64.7	6	35.3

表 3 繼續學習日文理由之第一順位的填答次數與百分比統計彙整表(n=17)

選項	次數(n)	百分比(%)
0. 未填答 (填答者含不想繼續學習者)	1	5.9
1. 旅行可以應用	5	29.4
2. 了解日本社會	0	0.0
3. 想和日本人溝通	1	5.9
4. 想在日常生活中應用	4	23.5
5. 喜歡日本流行文化	3	17.6
6. 其他	3	17.6
Total	17	100.0

表 4 不願繼續學習日文理由之第一順位的填答次數與百分比統計彙整表(n=17)

選項	次數(n)	百分比(%)
0. 未填答 (填答者含想繼續學習者)	9	52.9
1. 日本語教師數不足, 公立高中職第二外語師資普遍缺乏	1	5.9
2. 面對大學多元入學考試壓力, 對非聯考科目學習不積極	5	29.4
3. 日本語教材相關資訊不足	1	5.9
4. 課程沒有統一標準, 銜接有困難	0	0
5. 對日本社會及文化缺乏相關情報及資訊, 無法深入了解	0	0
6. 其他	1	5.9
Total	17	100.0

不想繼續學習日文的理由如表 4，主要原因在於面對大學多元入學考試壓力，對非聯考科目學習不積極，符合作者原預期；教材相關資訊不足也是原因之一。

表 5 日文學習意願與大學繼續學習意願相關分析表

	1	2
是否願意繼續學習日文	--	
大學後是否願意繼續學習日文	.494*	--

*p<.05

表 6 日文學習意願與是否繼續學習日文理由之相關分析表

題項	相關係數
是否願意繼續學習日文	---
1. 旅行可以應用	.433
2. 了解日本社會	.236
3. 想和日本人溝通	.165
4. 想在日常生活中應用	.789**
5. 喜歡日本流行文化	.344
1. 日本語教師數不足, 公立高中職第二外語師資普遍缺乏	.091
2. 面對大學多元入學考試壓力, 對非聯考科目學習不積極	-.494*
3. 日本語教材相關資訊不足	-.228
4. 課程沒有統一標準, 銜接有困難	.091
5. 對日本社會及文化缺乏相關情報及資訊, 無法深入了解	---

*p<.05; **p<.01

表 7 升大學後是否意願學習日文與是否繼續學習日文理由之相關分析表

題項	相關係數
升大學後是否意願學習日文	---
1. 旅行可以應用	.112
2. 了解日本社會	.207
3. 想和日本人溝通	.064
4. 想在日常生活中應用	.304
5. 喜歡日本流行文化	.450
1. 日本語教師數不足, 公立高中職第二外語師資普遍缺乏	.185
2. 面對大學多元入學考試壓力, 對非聯考科目學習不積極	-.485*
3. 日本語教材相關資訊不足	-.171
4. 課程沒有統一標準, 銜接有困難	.185
5. 對日本社會及文化缺乏相關情報及資訊, 無法深入了解	a

*p<.05; a 表示數值少於一組而無法進行分析

伍、結論與建議

歸納以上兩位教師訪談結果得知：

- (一) 文化課程理論可以融入高中課程，即呼應江美燕、廖柏森（2005）研究，應用外語科學生使用情意及社會策略較為頻繁，且低年級學生比高年級學生較常使用社會策略；情意策略可以鼓勵學習者調適與語文學習相關之情緒與動機。先前研究（施秀青，2007）若能在高中職階段將文化融入日語課程，越能有效提高學習效果，特別是日本文化課程效應，中年級生（五專）比高年級生更有關鍵性的影響，即介紹日本文化等相關資訊配合

教學下，能提高學習效果。綜合以上結果得知，明確教學目標對於學生語言學習有重要影響，對於技職院生以日語為第二外語的學生群而言，在較早的學習階段提示與日常生活密切關的日本文化可以幫助學習者與同儕彼此切磋互相學習，並且幫助學習者發展文化之理解，進而建立次一階段學習進行的基礎（施，2007）。

- (二) 訪談教師建議對高中職日語教材推動策略建議：選修學分認定制度應更多元化、開發以文化為題材的高中（職）日語教材、成立研習會、建立日語教育網絡等。從表 4 結果得知不想再繼續學習日語的最大問題來自於非聯考科目，因此學習不積極。表 3 問卷結果發現高達九成的學習者，希望可以繼續學習日文主要原因為旅行所需、溝通與日常生活可以運用，這點與本研究的結果有相似之處，特別是前述日本交流協會「台灣民眾對日本觀感之研究」調查，超過 90%的台灣民眾認為日本是有魅力且想去旅遊的國家，其關鍵為自然環境、祭典等地方文化所在，且調查中發現台灣民眾認為日本值得信賴的主因為文化面的共通性，因此本研究建議在高中（職）、五專養成教育階段，應重視文化認知及文化素養，增加職場能力，對於言語活動、傳統文化、體驗活動、外語教育等應規劃於課程修訂中加以增強，滿足學生教育需求及因應社會期待，以發展技職學生多元化日語教育。
- (三) 為擴大觀光產業視野，提升學生學習興趣，在學校課程規劃上，可以連結高中、技專的課程教育網，介紹觀光文化、觀光產業進路及未來規劃；四技二專課程銜接應以商務經貿、文化產業發展的需求為導向，由各校制定系科特色，以學生就業需求為考量，多開設異國文化認知、溝通表達、商務往來等實務性日文課程。因文化共通性層面涉及甚廣，如何有效結合學生生活經驗，規劃相關文化課程有待後續研究做深入探討。

技職教育是推動國家技術與科技人力發展的搖籃，所以技職體系下的日語教育，除致力於學生的語文專業能力外，更需培養學生文化及人文素養，以增進溝通能力，進而建立良好人際關係；具備科技知識及國際宏觀的視野，以因應新世代人力需求，提昇國家總體競爭力。

本研究探討台灣推動第二外語教育的政策所面臨的問題，分析與研究後提供國內教育決策者參考。並期能達成以下之目標：

- 一、當第二外語課程正式納入教育部所頒佈教學綱要中，成為各校正式課程之際，在升學機制上與各大專校院接軌管道之建立。

日本文部省已於1997年度將第二外語（華語），繼法語、德語之後首度納入大學的入學測試。在因應少子化時代來臨，各級學校依自身條件展現創意與特色，推動教育國際化，開設多樣性外語課程，培育更多元化外語人才。未來的大學入學制度應可參考日本模式將日語納入聯考或推甄入學考試的應試項目。

二、第二外語（日語）教學綱要及高等學校的第二外語（日語）學習指導要領其系統性的建立。

第二外語（日語）教學綱要獲得合理規劃，各高中職第二外語課程（日語）才能正規運作，課程內容、性質、時數、排課、教師等問題才能有效解決。為避免與大專校院課程發生銜接的困難性，高中階段盡量以培養國際文化素養為導向，將日語文化、社會習慣、民情風俗導入課程規劃中，讓國際觀的素養深植於公民培育；四技二專課程銜接應以產業發展及企業需求為導向，由各校制定系科特色，以學生就業需求為考量，開設著重溝通表達、商務往來等實務性日文課程。

三、確立教學目標，第二外語的日語教育與情境教學關聯性。

藉由文化課程導入，讓學習者體驗日本獨特的文化如：茶道、花道、飲食、折紙藝術及各項生活文化等課程。在情境學習教育環境下，學生能夠擁有不同於傳統教學的學習經驗，學生的學習經驗將比傳統的學習方式更為刺激及有趣，讓學生不僅願意學習，而且樂於學習，同時視學習為一種休閒活動藉以提昇學生學習興趣及動機。

四、教材發展系統的建立方式。

第二外語（日語）教學綱要，及高等學校第二外語（日語）學習指導要領下，以高職為重心，設計日語一貫課程，成立日語教學技術者研習學會，邀請技專院校教師及高中職老師、日語補習班、日本導遊、日本文化相關協會代表共同組成，研擬教材綱要，開發以技職校院生為主，文化題材為輔的高中（職）基礎日語教材；教材編定必須將授課內容之教學目標、授課時數、教學建議、及活動設計等項目，納入課程統整要項，編定教師指導手冊，強化教學目標。

五、橫縱向日語教育網絡組織結合方式。

第二外語（日語）教學綱要下，成立技職校院（含高中職）日語教師協會，定期辦理教師研習，包含文化課程（茶道、花道、日本料理、折紙藝術等）、授課內容指導方針、課程編訂及經驗分享等。透過協會交流，可以互通校際間訊息，特別是藉由縱向聯繫，將高職、五專、四技上下階段課程銜接開始，發揮上下游夥伴關係，建立各校發展特色；配合技職教育證照需求，鼓勵課程多元化與彈性化，設立日本茶道、花道、劍道等文化研習課程，提供學生多元學習經驗和文化觀，不但賦予學生適性學習多重管道，還有助於提升語言學習的動機。（註：日本語能力檢定、日本茶道、花道採証照制）。

陸、參考文獻

一、中文

- 林騰蛟(2003)。高等教育綜合化的發展及省思。技術及職業教育雙月刊，第 76 期。
- 施秀青、張素惠、饒達欽（2009）。日本高等學校技職教育課程改革，教育資料集刊 43 輯。
- 余光雄譯(2002)。H.Douglas Brown 著，第二外語教學最高指導原則，台灣培生教育。
- 吳致秀(2003)。日語學習動機、學習態度與學習成效之研究，東吳日語教育學報，26 号，p7-34。
- 張金塗（2003）。応用日本語学科に於けるカリキュラム問題について—五専・二技を中心に。『日本言語文藝研究』第 4 號 臺灣日本語言文藝研究學會。
- 李芝靜（2006）。台北市公立高中日語教師認定之教育狀況、學生學習、課外支援與任教行為之關聯性研究。銘傳大學教育研究所碩士論文。
- 施秀青（2006）。從情境文化中探討學習第二外語動機。德霖學報 22 期。
- 陳淑娟（2000）。台灣高中日語教育調查研究。東吳大學日本語文學研究所。
- 詹盛如(2001)。台灣高等教育類型與功能之探討，教育研究資訊，第 9 期，p99-122。
- 劉明龍(2002)。政府、學校及學生發展技職教育方向與建議，技術與職業教育，第 8 期，p10。
- 教育部技職司(2003)。「全國技職教育會議議題資料」，台北市：教育部技職司。
- 蔡愉玲(2004)。大學第二外語教學與高中第二外語教學之接續及辦法。第二屆全國高中第二外國語教學研討會，臺北。
- 張善禮（2004）。論高中第二外語環境之營造。推動高及中學第二外語教育第二期五年計畫研討會。
- 常純敏（2005）。日本高中第二外語教育之考察。淡江大學日本研究所碩士論文。
- 趙寶珠（2005）。公立高中學生第二外語與語文學習成效關係之研究。元智大學管理研究所碩士論文。
- 趙庭好（2006）。高中日語學習滿意度調查分析之研究。明道管理學院教學藝術研究所。

二、外文

- 文部科學時報（2009）。第 1 特集高等學校學習指導要領の改訂，初等中等教育局教育課程課。2009 年 5 月号，p6～p28。
- 中等教育資料（2009）。高等學校學習指導要領の改訂と今後の展望。平成 21 年 5 月号，p14～p100。
- 文部科學省（2005）。文部科學白皮書（平成 17 年版）。東京。

安彦中彦（2009）高等學校學習指導要領，改訂のポイント解説。明治図書。

三、網路資料

文部科学省（2008）。「2002 年度高等学校等における国際交流等の状況」2008/3/15
取自：http://www.mext.go.jp/b_menu/houdou/16/05/04051101.htm

文部科学省（2008）。「高等学校学習指導要領（1999 年 3 月告示、2002 年 5 月、
2003 年 4 月、2003 年 12 月一部改正）」2008/3/15 取自：
http://www.mext.go.jp/b_menu/shuppan/sonota/990301/03122603.htm

財国際文化フォーラム（2008）。「中国語学習が生かせる大学」2008/3/15 取自：
<http://www.tjf.or.jp/xiaoxi/ij600univ.htm>

文部科学省（2009）。高等學校學習指導要領解説/新しい學習指導要領。
2009/7/25 取自：http://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/new-cs/。

